

契特： 应该尊重其他民族的文化

郁龙余

印度著名经济学家，尼赫鲁大学前校长，现任辛格总理经济顾问契特(G.K.Chadha)教授，应深圳大学校长章必功之邀，于10月13日至19日以学者身份访问深圳大学。14日晚，深圳大学印度研究中心主任郁龙余教授和契特教授就中印文化问题，在明华国际会议中心进行了一次深入的谈话。

契特档案

契特，出生于1940年6月。一直是印度旁遮普大学经济系成绩最优异(头等第一名)学生，取得学士、硕士、博士学位。曾任旁遮普大学讲师、尼赫鲁大学副教授、教授，尼赫鲁大学地区发展系主任、社会科学学院院长，后又担任尼赫鲁大学校长。从2004年12月起被印度政府聘任为总理经济顾问委员会成员(级别为联邦政府国务部长)。

他是国际知名的印度经济学家。曾经被邀请为英国、日本各大学的访问学者。曾荣获2004年希洛曼尼教育管理国家奖。2002年曾当选为印度农业经济学会主席，2003年曾当选为印度劳工经济学会主席。是印度经济学会、印度劳工经济学会、印度农业经济学会、印度计量经济学会、印度人口学会、印度社会科学会的终身会员。身兼日本发展中国家经济研究所《发展中国家经济》编辑部委员、澳洲乌隆贡大学Wollongong University有关印度、东盟、东亚地区研究网络成员，以及印度工商联、海洋学会、人文发展研究所、工业发展研究所执行委员会、计划与建筑学院教学委员会等成员。他出版了10本书，发表了70余篇学术论文。



契特教授在深圳大学演讲

郁龙余(以下简称郁):契特教授，您是印度著名经济学家，这次到中国来，做了一场关于印度经济的演讲，引起了很大的反响。经济与文化密不可分。今天，我们就两国的文化关系及发展，来进行一次谈心和讨论。首先，我们想听听您关于文化多元化或多样性的意见，请您谈谈中国文化、印度文化在今后世界上应当扮演的角色。

契特(以下简称契):中国文明和印度文明历史悠久、内容丰富，具有创造性和建设性。在过去，中印两国像兄弟那样共享文化资源。现在，这两个国家更应该站在一起，为世界做出更大的贡献。我们珍贵的文明遗产告诉我们：中国与印度这两个国家之间应该进行合作！如果回过头来看文明的进程，我们会发现，无论是中国文明还是印度文明，都真正推进了全人类对生活对世界的认识。在某种意义上说，印度与中国在全球化过程遭遇了某些挑战。即使这样，全球化时代，中印两国都积极参与到贸易、技术、专业化这些活动中。这两个历史悠久、有着璀璨文化的古老国家，人力资源异常丰富。众所周知，人力资源与文明的发展息息相关。看看20世纪，我们会发现，无论是从事文学、从事哲学、抑或是从事其他专业的，中国和印度都是人才辈出，他们不仅

为本国的文明作出贡献，而且也为世界文明作出贡献。

郁:将近一百年前，中国著名思想家和革命者章炳麟，他是鲁迅的老师。他提出“中印联合”的主张。他说：中印两国历史上交往甚密，是“亲昵之国”，“宜念往日旧好，互相扶持”。他还说：“东方文明之国，拳拳大者，独吾与印度耳。言其亲也，则如肺腑，察其势力，则若辅车，不互相抱持而起，终无以屏蔽亚洲。”他认为“支那、印度既独立，相与为神圣同盟，而后亚洲殆少事矣！”“联合之道，宜以两国文化，相互灌输。”最近，印度经济学家，您的同行朋友罗梅希教授，写了一本

《理解解印——中国和印度关系之探讨》(Making Sense of Chindia)，也提出了中印合体的概念，并创造了一个新的词CHINDIA。他认为，中国和印度应联合，共同发展。罗梅希不一定知道一百年前章炳麟的意见，这是一种不谋而合的愿望。我认为，这种不谋而合恰恰说明，中印学者有着一种共同意志，即中印合作，中印双赢。您有什么看法？

契:章炳麟认为中印两种文明要联合起来是非常有见地的。中印文明合作在创造了相应的环境之前将可能创造惊人的成就。印度经济学家罗梅希也提到了“中印联合”的概念，表达了相同的愿望，实际上，中印联合这对人类文明发展不会造成阻碍和威胁。若两个国家能进行人力资源整合，从某种程度上讲，意味着我们真正联合在一起。无论现在，还是在未来，中印之间的人力资源都有可能进行联合或整合，并发挥重要作用。

我们需搁置争议，尤其是将沉重的历史争议搁置一边，轻装上阵，更深更好地了解双方的文化。印度和中国的关系也是这样的。中印之间有很多东西可以共享，很多东西可以互相学习。中印之间目前已经进行了学术上的交流，经常有学生交换学习，学者互访，产生了很好的效果；但我认为最重要的还是进行经济上的合作。印度和中国两个国家能联合起来，那么就可以抓住当前世界经济发展的绝好时机，共同发展。中印两国的年轻人应该要有这种意识，并付诸行动，若能这样，“中印合一”的想法会得到进一步实现和发展，中印会缔造双赢的局面。

郁:前不久，辛格总理说：“世界之大足以容纳得下中印发展和抱负。”我非常赞赏这个观点，它显示了一位卓越政治家的巨大胸怀。

契:国家问题是一个复杂的问题。人们往往认为一种文明来源于另一种文明，或一种文明高于另一种文明，从而产生冲突。尽管中印关系发展缓慢，但我相信在全球化进程中，中印之间有着共同的利益，中印两国一定会共同合作。中印之间需要更多的相互了解和相互学习。在家庭关系、社会关系、集体关系等方面，中印可以相互学习，相互合作。印度教育体系和医疗体系非常出色；中国在古代时候，也曾经有过辉煌的文明成就。尽管中印这两个古老文明在过去都曾非常优秀，但在全球化的当今还需要进一步发展。

中国文明有很多的经验可供印度学习，中印两国完全可以相信并实践我们曾经的承诺。我们两个国家可以相互交换学习的东西，可以分享学到的东西。我们在很多方面具有相同的经历，我们可以分享这个经历。印度将会成为中国的朋友，经济伙伴和文明伙伴，中印关系将变得越来越好。

伙伴的关系不仅是要共同走向美好未来，而且还要分担忧愁，解决问题。中印是兄弟，不应该共同分享文明成果，共同发展经济、科技、通讯等等，而且还应该共同分担困苦，共同解决社会问题。我们的目标是要走向共同富裕，同时也要一起解决贫困带来的问题。我对中印人民的建议是：两个国家都面临着机遇和挑战，让我们成为伙伴吧，同甘共苦，向前发展；让我们的文明变得更加丰富，更加璀璨吧。

郁:中国对邻国像朋友，讲“亲仁善邻”，讲“唇齿相依”，讲“己欲达而达人”。所以，我们非常看重印度这位朋友，希望印度不断发展强大。只有中印都发展强大了，亚洲才能真正发展强大。只有亚洲发展强大了，整个世界才

能真正发展强大。所以，印度的发展，不但有利于中国，而且有利于亚洲、世界的发展。反过来一样，中国的发展，不但有利于印度，而且有利于亚洲和世界的发展。因为中国、印度幅员辽阔，人口众多，有巨大的影响力和推动力。更重要的是，中印两国是文明古国，有深厚的文化积累。我们的崛起，是民族复兴。

契:中国“道”的哲学、荷马哲学和印度哲学都是和平共处的哲学。我们希望生活是和平、和谐的。中国文明以及中国哲学从来都是提倡和谐共处。所谓和谐，我们可以从四个方面进行阐释，首先是人自身的和谐；其次，是家庭的和谐，你应该关注并全心全意地照顾家庭和你所生存的周围环境，你所生活的群体；第三，是要对国家富有强烈的责任心，国泰民安是我们共同追求的目标；第四，是全人类的和谐，我们要为全世界的和平而工作，而奋斗。中国的文明告诉世人，世界是多样化的，物以类聚，人以群分。很多人有类似的想法，但也有很多人的思想很不一样。中国文明源远流长，每朝朝代更替，文明中心便随着转移，各地区的语言和生活方式也千差万别。然而，多少年来，他们为和平而劳作，为统一的国家而劳作。印度也像中国一样，人口众多，语言多种多样，文化风格多种多样，尽管这样，我们的国家像中国一样，为和平统一而劳作。中印两国的历史和文明告诉我们：世界上存在着许多不同的民族和文化，我们可以共享许多不同的经验，接受许多挑战，遇到许多机会。缔造一个和平和谐的世界，应该尊重其他民族的文化与文明。如果中印之间能进行合作，那将是发展中印关系的最好选择，没有什么能比这更能创造和平的了。

非常感谢深圳大学安排的学术活动，感谢你们的陪同，和这么多年来听我讲演的年轻学生。这么多的听众出席我的讲座，对我来说还是第一次。我相信听了这次讲座之后，会有不少的中国人对印度的经济生产表示关注，会有越来越多的年轻人了解印度，我相信中国一定会成为印度最大的合作伙伴。

郁:中国和印度都是文明古国，如富而思进，富而助人。《摩诃婆罗多》的故事，在印度家喻户晓。这部大史诗告诉大家，兄弟相争，毫无意义。印度有一个词汇 Yagadóna (贡献)，就是将利益送给别人。Dón (赠)在印度是一种普遍行为。Dónadharma (善行)，是慈善事业，它的本义是“捐舍的宗教”。中国传统文化对人生的安排是：修身、齐家、治国、平天下。将个人的人生目标定位于平安天下，使天下太平。中国文化也一直倡导“乐善好施”，扶弱助贫”。以捐舍为宗教的民族，乐善好施的民族，富强起来了，是全世界的福音嘛。到那时，全世界有望进入“罗摩盛世”，进入“尧天舜日”。

作者简介：

【郁龙余，上海市人，1946年生。1965年入北京东方语言文学系印地语专业，师从李冀林、金克木诸师。1970年毕业留校任教。1984年调入深圳大学中文系，历任中文系副主任、主任，文学院院长兼学院学术委员会主任。现为深圳大学印度研究中心主任、留学生部主任、深圳大学中国经济特区研究中心副主任。主要从事印度文学、中印文学、中印诗学比较研究。著有《梵典与华章——印度作家与中国文化》、《中国印度文学比较》、《泰戈尔文学作品研究》(合著)】

联合国设立 国际孔子教育奖

联合国教科文组织近日正式批准设立国际“孔子教育奖”的消息传开后，一些专家表示，设立孔子奖对传播孔子思想有推动作用，这也是由孔子思想的特质决定的，因为孔子思想本身对当今世界有着重要的现实意义。

中国孔子基金会副理事长、山东大学教授刘示范说，孔子在人类历史上首创私人办学，创造了完整的教育思想。“有教无类”这一具有时代意义的、人人受教育的思想，充分体现了人民性和民主性的因素，开创了文化下移和普及教育的新道路，对推动社会发展具有巨大进步作用。“因材施教”不仅满足了当时社会对各类人才的历史需求，而且从现代教育学的观点看，建立在心理学、生理学和社会学基础之上，是一种追求高效率的教学原则。(董学清)

天一阁明清代 科举录全部修复

近日，我国现存历史最早的民间藏书楼宁波天一阁传出喜讯：被誉为天一阁“镇阁之宝”的414册明清代科举录已全部修复完成。据了解，该楼修复工程历时10余年。

各朝科举录一直是历史研究工作者十分看重的珍贵文献。科举录分文科、武科两大类，主要有乡试录、会试录和进士登科录三种。此次修复的明清代科举录极具价值，如进士登科录中就记载了全国考试及皇帝主持的殿试中的主考官官衔姓名、考题、上榜名单次序、优秀答卷以及考官评语等。

据悉，明代是科举制度的鼎盛时期，目前已知存世的明代科举录共456种，而天一阁搜集到370种，有90%为世上孤本，其中从正统至万历十一年，连续52次开科的会试录和进士录均一科不缺，在海内外古籍收藏史上堪称一绝。

据该馆馆员、古籍修复专家李东先生介绍，10多年前他着手修复的第一册科举录是明成化十四年(1479)的《进士科举录》。当时这册书已严重霉变板结成一块“砖头”。李先生多方请教，潜心研究，慢慢探索出“蒸、浸、泡、熏、凉”的一整套前期分门办法，将板结的纸张用竹签小心地挑离，有时一天还揭不下一页纸。揭下的书页如残缺不全，就要先编上号，装上衬纸后再严格按照国家对古籍修复的有关要求进行修复。(欣华)

故宫《十全十美》 绢册复制品面世

深红的木箱里放着华丽的绢册，绢册上印有十种名犬、十样花画，按原版复制的《十全十美》绢册16日在北京人民大会堂面世。

《十全十美》取材于清朝乾隆年间，分别来自于波希米亚(今属捷克)和意大利的宫廷画师艾启蒙和郎世宁的传世佳作《十骏犬》和《十美图》(又称《花卉册》)绢册，二者合二为一被誉《十全十美》。

艾启蒙和郎世宁曾于康熙末年和乾隆初年来到中国，并供职于大清朝廷。他们研习中国绘画技艺，共同开创了中西技法融会的先河，生前留下许多佳作。其中他们分别献给乾隆皇帝的《十骏犬》和《十美图》深藏故宫300余年，几乎没有与世人谋过面。

在故宫博物院建院80周年之际，按原版复制推出的《十全十美》绢册让世人终于可以一睹其“芳容”。绢册复制由故宫博物院全程监制，主要采用荣获国家专利的图像处理技术和纳米还原等最新科技成果，与传统复制工艺相结合，以保证文物复制的品相完美，同时还配有故宫原样复制御用红木箱柜的精美包装。(周婷玉)

“百万美元输出版权” 女主角贝拉再露面

两年前，一本名不见经传的中国女作家写的小说卖出100万美元的天价，并将被好莱坞大导演卡梅隆搬上银幕的消息着实令贝拉的《911生死婚礼》火了一阵，然而很快，这一谎言就被戳穿，此事也成为出版界恶性炒作的著名案例之一。近日，这一事件的女主角贝拉再次出现在上海媒体面前，而她带来的“新书”竟又是那本《911生死婚礼》及其续作《贝拉神秘园》、《伤感的卡萨布兰卡》。只不过此次《911生死婚礼》更名为《天国的婚礼》，出版方也由现代出版社变为北京燕山出版社。

当记者再次问及“百万美元输出版权”事件时，贝拉竟出奇的镇定，仍信誓旦旦地表示，102万美元卖出《911生死婚礼》的电影版权确有其事，她也见到过合同，只不过并非被卡梅隆买去，而是美国的一家投资公司。但当记者问到这102万美元是否到账，电影何时开拍时，她却含糊其辞，不予回答。(陈佳)

中国的窗口 深圳
深圳的窗口

Shenzhen Daily

英文《深圳日报》

国际化的城市 国际化的报纸
中国主流英文日报之一，周一至周五，天天出版，为您提供最丰富、最及时、最到位的英文资讯！
Shenzhen Daily, a major English-language daily newspaper in South China, offers everything you need to know about in this international city.
We know the city better!

2006年度，深圳本地读者继续享受订阅优惠，详情如下表：

订报价(元)	10月9折	11月9.5折	12月无折扣
定价	240	216	240

订报热线：969766

全国各大邮局均可办理订阅 邮发代号：46-113 邮购订报热线：11185